



外国语言文学文化论丛

■
(第二辑)

《外国语言文学文化论丛》编委会 编

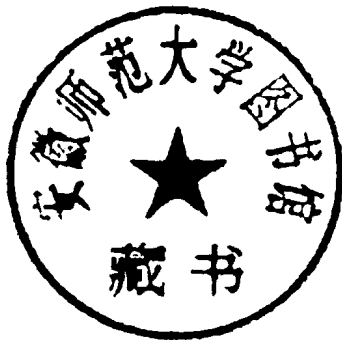


一  华中师范大学出版社

外国语言文学文化论丛

(第二辑)

《外国语言文学文化论丛》编委会 编



华中师范大学出版社

新出图证(鄂)字 10 号

图书在版编目(CIP)数据

外国语言文学文化论丛(第二辑)/《外国语言文学文化论丛》编委会编. —武汉:
华中师范大学出版社, 2010. 12

ISBN 978-7-5622-4738-8

I. ①外… II. ①外… III. ①语言学—外国—文集②文学研究—外国—文集
IV. ①H0-53②I106-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 250886 号

外国语言文学文化论丛(第二辑)

◎《外国语言文学文化论丛》编委会

责任编辑:廖国春

责任校对:刘 峰

封面设计:罗明波

编辑室:文字编辑室

电话:027-67863220

出版发行:华中师范大学出版社

社址:湖北省武汉市珞喻路 152 号

电话:027-67867076/67863040(发行部) 027-67861321(邮购)

传真:027-67863291

网址:<http://www.ccupress.com>

电子信箱:hscbs@public.wh.hb.cn

经销:新华书店湖北发行所

印刷:武汉理工大印刷厂

督印:章光琼

字数:270 千字

开本:787mm×960mm 1/16

印张:14.5

版次:2010 年 12 月第 1 版

印次:2010 年 12 月第 1 次印刷

印数:1-1000

定价:35.00 元

欢迎上网查询、购书

敬告读者:欢迎举报盗版,请拨打举报电话 027-67861321

序 言

华中师范大学外国语学院隆重推出《外国语言文学文化论丛》，承蒙错爱，邀我作序，却之不恭，受命难为。思前想后，最好还是以华中师范大学客座教授的身份跟同仁们分享一下自己对编辑学术刊物的一些体会。这样一来，与其说作序，倒不如说朋友间倾吐衷肠。

在我国，外国语学院除了为国家培养外语技能人才外，还有一个重要任务，就是西学东渐。历史上，明清时期西学东渐的工作主要是由来华传教士承担的。尽管他们带着其他的宗教或政治目的，他们把近代西方先进的科学知识介绍到我国，其历史功绩是应该予以充分肯定的。在后来的洋务运动及洋务教育、“五四”新文化运动中，西学东渐的任务主要由我国自己的仁人志士承担了。新中国成立以来，外国语学院在翻译介绍外国人文、社会和科学成果上作出了贡献。近些年来，随着改革开放的不断深入，我国跟世界接轨的步伐加快了，外语学院培养出来的学者担负起新的责任，那就是探索有中国特色的研究道路，产生有中国特色的研究成果。

大体上说，中西学术交融可以从四个角度来分析。一是西学东渐（即引进介绍）；二是西学为体、中文为例；三是中文为旨、西学为镜；四是另辟蹊径。西学为体、中文为例的选题，当前已经成为外语为背景的研究人员首选。中文为旨、西学为镜的选题在理论上讲是高难度动作。只有国学好、西学也好的人才能做到。在我国目前强调自主创新的大背景下，在读博士生也开始选此类题目。另辟蹊径的也有，这是最高难度。

本人以为，要达到“中文为旨、西学为镜”和“另辟蹊径”这两个境界，论文要做到以下几点：（1）主要文献梳理到位；（2）指出中外前人研究的优劣所在；（3）提出新的思路 and 方案；（4）给出证据，证明其思路 and 方案的正确性；（5）指出其思路 and 方案不但能够解决中外前人的问题，同时还能解决他们所不能解决的问题。

近日见到有些学者在报纸和网上发文，批评现在的刊物太多、太烂，应当削减。本人以为如果按人口比例来说，刊物的数量就并不“太多”了。争议的焦点恐怕在学术质量上。粗制滥造、甚至剽窃他人成果的所谓论文或专著，的确应该像过街的老鼠那样人人喊打。然而对于有真知灼见的成果，则应该鼎力相助，多多益善。到此，我不禁想起唐代大文豪韩愈的《送孟东野序》一文。文章开宗明义：“大凡物不得其平则鸣。”自然之物如是：“草木之无声，风挠之鸣；水之无声，风荡之鸣。”即便

是四季交替,也有因不平而鸣者也!“维天之于时也亦然,择其善鸣者而假之鸣;是故以鸟鸣春雷鸣夏,以虫鸣秋,以风鸣冬。四时之相推放,其必有不得其平者乎!”韩昌黎接着推天及人,人之不平,似乎更难不鸣:“其于人也亦然,人声之精者为言;文辞之于言,又其精也,尤择其善鸣者而假之鸣。”至此,我们似乎看到了昌黎之“序”的真正目的,为他的好友孟东野受到不公正的待遇而鸣不平:“孟郊东野其诗鸣。其高出魏晋,不懈而及于古,其他浸淫乎汉氏矣。”孟东野这么高的才华非但得不到朝廷的重用,反而遭贬,韩愈为其鸣不平实在情理之中。

《外国语言文学文化论丛》在某种意义上说是不平自鸣。本人虽然没有资格效仿韩昌黎为其鸣不平,但很企望读到不鸣则已、一鸣惊人的好论文。相信在本刊主编及编委的努力下,一定会有惊人之手笔,以飨读者。

顾曰国

于北京青云

2009年3月12日

目 录

序言	顾曰国 1
----------	-------

语 言 研 究

“懂不懂?”你懂不懂? —— “懂不懂”在算命话语中的功能研究	廖美珍 1
论“组合语法”的本质、思想与问题	刘永红 10
试论词汇语法隐喻	张峻峰 28
《话语:批评性导论》评介	吴建刚 35
从“松散型人际网络模式”看网络语言的特点	庞影平 45
简析汉俄称谓语	韩全会 51
命题隐喻的语篇互动功能——以语言学论文摘要为例	张 曼 57
英国传教士的第一部汉语语法著作——《中国言法》	董方峰 65
《白象似的群山》之对话文体分析	张茂林 73
网络流行语的叙事学分析	邹春燕 张茂元 80
“囧”字旧词新义的社会语言学解读	张 乐 88
当代中国医学话语中的战争隐喻研究	杨 洋 95

教 学 研 究

论新时期高校外语教师的业务素质及自我发展	张维友 103
外语教育哲学思考的多维视角	邹心胜 114
社会文化背景知识与研究生英语阅读	鲍琳虹 119
从社会学、文学、语言学视角赏析 Choose to Be Alone on Purpose	旷红宇 126
探索以语言输出促进语言输入的研究生英语教学模式	罗 雯 艾 蓉 133
高校教学质量监控体系的构建与探析	李科峰 陈小平 张国玲 141
大学英语视听课程教师话语个案研究	朱梅华 147
韩语辅音教学难点及对策	陈艳敏 156

翻 译 与 文 化 研 究

翻译策略五分法	孙迎春 162
---------------	---------

中俄传统节日的文化认同分析	张豫鄂	171
梦幻般的人类远古史——《亚当之前》两段文字的文体分析	张 慧	178
以诗解诗——浅析庞德“语言能量”翻译观	晏 胜	185

文学研究

日本社会文学初论——从明治初期日本左翼文学的视点出发	李俄宪	192
论赖特俳句中的标点符号的切断功能	李 怡	204
《老人与海》中性别元素的隐喻	熊 霄 杨 希	212
试论《羚羊与秧鸡》中的异化主题及其表现手法	华 翔 吕洪波	218

“懂不懂?”你懂不懂?^①

——“懂不懂”在算命话语中的功能研究

廖美珍

提 要:本文利用话语分析学的方法,对算命话语中的“懂不懂?”这一言语行为进行了定性和定量分析。结论是:“懂不懂?”除了具有作为正常的疑问话语行为的索求“信息”功能外,还具有开启话题和填充话语空白的话语功能以及强调、恭维、赞扬等语用功能,是算命人征服求算人的重要策略。

关键词:懂不懂;算命话语;话语分析

1 引言

1.1 算命概述

算命在中国有着悠久的历史。张明喜先生在《神秘的命运密码》一书中说:“稽考信史,相术的最早记录可以追溯到公元前七世纪春秋之际。”《左传》中记载的公叔敖请叔服为儿子看相的史实,可为相术的滥觞。明代著名的相术大家袁柳尼说:“系相人之有术兮,肇东周之叔服。”算命在两汉掀起历史上的第一个高潮。到唐代,算命则泛滥成灾。明清时,算命热不但不减,而且人们开始系统地整理相术。

看相、算命一开始并不是一种社会性的职业,也不存在以此为业的术士。最初的术士大多还是统治阶级官僚机构中的成员。他们为人看相并不是为了牟利,而是凭借自己独特的专长,服务于当时的统治阶级。看相、算命成为专门的行业,是秦汉后的事。由于相术预言的内容涉及个人的生活的重要方面(如婚姻、子女、福禄、寿夭等),因此,引起人们普遍的兴趣和关注。由于相术不紧贴时事政治,所以尽管历代统治阶级坑过儒,罢过道,反过佛,弃过卜,废过谶,杀过阴阳之士,但对相术则一往情深,执着如一,从来没有认真地找过它们的岔子。

据张明喜先生考证,从相命习俗的出现,到封建社会的结束这漫漫两千年的历史中,仅所记载内容迄止盛唐的《通典》著录,各类通行的相书达 90 部 191 卷,命书 102 部 165 卷,而口传密授的更是不计可数。

算命不是中国特有的现象,据美国《新闻周刊》报道,看相、算命至今仍为一种世界性的社会文化现象,在纽约和伦敦都有用牌算命和看手相的人。日本有五万

人以此为业,新加坡有 500 多位形形色色的星卜术士,印度尼西亚和菲律宾算命占卜可以左右政府官员的政治态度。在韩国,算命乃是司空见惯的社会现象。

在当代中国,由于改革开放带来的巨大深刻而又迅速的变化,许多人感到前所未有的挑战和压力,感到说不清、道不明、理还乱的困惑,对自己命运的关注使许多人纷纷求助于算命先生,因此算命再次掀起了热潮。君不见,在现代化大城市的街头巷尾,在佛教庙宇、道教寺观的周围,算命先生成群结队,构成了当代中国的一道奇特的社会和文化景观。因此,研究算命话语可以有助于人们深入地了解这一现象。

1.2 算命研究

算命术达几十种之多,明清命理学家整理的算命的书籍达几百卷之多,然而研究算命的文献却少得可怜。据张明喜先生的研究,在古代只有战国末期集先秦唯物主义思想之大成的哲学家荀子(《非相》:“相人,古之人无有也,学者不道也。”“相形不如论心,论心不如择术。”),唐初的著名学者吕才(“同年同禄而贵贱悬殊,共命而夭寿更易。”),清初集古代封建神学之大成的无神论学者熊伯龙(“不验者不传耳,今使一不知相术者相百人,必中一二人,传其相一二人之言,足称为善鉴,不知其验者皆偶然也。”)对算命作过评点。

中华人民共和国建立以后,出现了不少研究算命的文章,但目的是破除封建迷信,移风易俗,因此声讨、批判的分量胜过客观理性和深层次的分析。到目前为止,对算命的研究最有力度的文献恐怕要算张明喜先生的《神秘的命运密码》。该书不是声讨算命的遵命之作,对算命不是像对待过街老鼠那样高叫“打死它!打死它!”,而是从哲学、文化、社会和历史的角度对算命做宏观和微观两方面的理性的深层次的批判分析,是一本很有价值的研究算命的好书。但是,该书不涉及算命的过程,它只是追溯算命的历史脉络,算命的种种术数以及算命与哲学、文化、社会、伦理等方面的关联和意义。在国外,尽管话语分析如火如荼,但话语分析的触角似乎始终没有伸及算命这一行业。究其原因,大概有二:(1)算命历来属于三教九流、旁门左道。在中国,即使帝王将相也算命,厚待甚至豢养算命术士,但算命这种行业从来就没有正统的社会地位。因此,研究算命恐怕会被人视为不务正业。(2)再看街头巷尾那些算命的,虽然说一个个不是贼眉鼠眼,却也是龌龊卑陋,不是瞎子便是瘸子。因此,体面清高的文人学者自然不愿染笔于此,“就像两军对阵,高手不斩无名鼠辈,以免污刀一样”(张明喜)。

笔者认为,对于这么一个具有悠久历史而又长盛不衰,而且有着一定社会影响的社会和文化现象如果置之罔闻,不能不说是一种遗憾,或者说是一种失误。算命这种现象本身有着颇值得研究的魅力;那些瞎了眼的人是怎么支配那些眼睛亮堂

堂的人的?那些龌龊形秽的人是怎么让那些红男绿女拜倒在他们的脚下?那些处在社会最低层的人是怎么征服那些社会地位和经济地位比他们高得多的达官贵人?这些问题不是很耐人寻味吗?稍微扫一眼那些算命人我们便会发现,算命先生没有什么特殊的工具和设备,他们凭的是一张嘴皮和三寸不烂之舌。因此,他们征服人的工具就是语言。他们是如何使用语言的呢?本文拟用话语分析理论和方法,采用现场录音的真实语料,对算命话语中的一个话语现象“懂不懂?”进行微观分析,从一个方面剖析算命先生的策略。

2 本文研究

2.1 研究语料

本文所用的语料是笔者在湖北省黄石市和武汉市两地现场录音的转写。一共有七次算命活动。算命的方式包括:

- (1)算八字,即依据与生辰相配的由天干和地支组成的八个字来推算凶吉;
- (2)看相,即根据长相来推算人的命运(盲人算命师则凭手摸来推算);
- (3)抽签,即凭抽中的写有谶语的签来判断人的祸福、吉凶等。

算命先生共七人,其中四个是盲人:三人年在花甲左右,一人二十出头;另外三人视力正常,无残疾。求算者一是作者本人,一是一位30多岁的男子,另有几位学生。为求简洁起见,在语料中,我们用“算”表示算命人,用“求”表示求算命先生算命的人。语料性质:本文话语属于顾曰国所界定的那种现场即席话语(situated discourse),即那种事先没有准备的但在话语互动中有一定程式可循的依一定模式——算命人的模式——进行的那一种。

2.2 话语势位

话语分析研究表明:会话参与者的社会地位的差别,也即权力的差别对话轮的分配、话题的支配有影响。一般来说,社会地位高的人往往对话轮、话题起着支配作用。20世纪70年代,英国Duke大学承担的语言与法律专案曾广泛地研究了法庭证人的语言,发现许多证人说话具有一种“无威力”的风格,表现为:(1)大量使用遁词和不确定的语言(I think, sort of等即是);(2)表示犹豫之词语(诸如uh, well);(3)疑问语调(回答问题时用升调,显示不肯定);(4)强化语(very, surely等)。

他们的研究表明,持这种风格的人多为女性和社会地位与经济地位低下者,受过良好教育的人则用“有威力”的方式讲话。这个结论被认为具有普遍意义。

在算命人和被算命人之间,可以说,大多数被算命的人的社会地位和经济地位都比算命人高。(一位算命人告诉笔者,求他算命的人中有一个是县政府的县长)在我看到的算命人中,大多是盲人,这些人无论是从生理上还是从经济上来说都是社会最低层的人,他们不可能受过良好的教育,有些恐怕还是文盲。那些不是盲人的人,大多也是失业或无业者,都不是受过良好教育的人,社会地位和经济地位都很低。然而在算命活动中,算命人的话语却丝毫没有上述“无威力”的风格。在算命话语中支配和控制话语的是算命人,决定他们处于支配地位的是他们的“知识”,他们称能预测人的寿夭、福祸、婚姻、子女等,而被算命者处在被支配的地位,因为他们“无知”(in the dark)。因此,在算命人身上我们显然发现一个悖论:他们既是被人瞧不起、被人不屑一顾、被人遗忘的人,但他们又是许多人要求助的人;他们处在社会的最低层,却又能征服比他们地位高的人。除了算命人所掌握的特种知识外,他们是怎么让县长那样的人相信他们的呢?笔者在分析算命话语时发现,使用“懂不懂”一类的话语是算命人的一个重要支配策略。

2.3 “懂不懂”及其变体

在算命话语中,我们发现“懂不懂”及其变化形式有:

(1)“懂不懂?”,(2)“听懂了没有?”,(3)“懂吧?”,(4)“懂得吗?”,(5)“你懂吗?”,(6)“懂我的意思吗?”,(7)“懂不懂我的意思?”,(8)“懂吗?”,(9)“懂我的意思?”,(10)“懂得我的意思?”,(11)“懂我的意思吧?”,(12)“懂我的意思么?”,(13)“听没听懂呀?”,(14)“你懂不懂?”,(15)“懂不懂啊?”,(16)“懂了吗?”,(17)“懂得吧?”,(18)“你懂得吗?”,(19)“你懂我的意思吗?”。

与上述这些话语功能相同但没有“懂”字出现的话语有:

(1)“听到了吗?”,(2)“听没听到啊?”,(3)“听到吗?”,(4)“知道吗?”。

从句法形式上看,它们都是疑问句。

(1)正反问

例如:1.“懂不懂?”,2.“懂不懂我的意思?”,3.“你懂不懂?”,4.“你懂不懂?”,5.“听没听懂呀?”,6.“听懂了没有?”。

(2)是非问

例如:1.“懂了吗?”,2.“懂得吧?”,3.“你懂得吗?”,4.“你懂我的意思吗?”,5.“懂吧?”,6.“懂得吗?”,7.“你懂吗?”,8.“懂我的意思吗?”,9.“懂吗?”,10.“懂我的意思吧?”,11.“懂我的意思么?”。

(3)陈述问

例如:1.“懂我的意思?”,2.“懂得我的意思?”。

从结构上看,一般没有主语,因为是面对面的讲话,所以主语“你”一般不出现。

另外,他们多以正面形式出现,正反形式次之,反面的形式(例如:“不懂吗?”)没有。

2.4 “懂不懂?”及其变体在算命话语中的数量及比例(按话轮计算)

在第一次算命活动中,“懂不懂?”及其变体出现 18 次,整个活动由 100 个话论组成,占 18%;在第二次算命活动中,“懂不懂?”及其变体出现 53 次,整个活动由 116 个话论组成,占 44%;在第三次算命活动中,“懂不懂?”及其变体出现 33 次,整个活动由 71 个话论组成,占 46%;在第四次算命活动中,“懂不懂?”及其变体出现 20 次,整个活动由 61 个话论组成,占 33%;在第五次算命活动中,“懂不懂?”及其变体出现 5 次,整个活动由 85 个话论组成,占 6%;在第六次算命活动中,“懂不懂?”及其变体出现 12 次,整个活动由 87 个话论组成,占 11%;在第七次算命活动中,“懂不懂?”及其变体出现 4 次,整个活动由 111 个话论组成,占 4%左右。必须指出的是,在“懂不懂?”及其变体出现比例最小的第七次算命活动中,被算命人是为别人求算。从上面的数量及其分布看,“懂不懂?”及其变体不是个别算命人的个人特征(idiosyncrasy),而是普遍现象。

2.5 “懂不懂?”及其变体的话语含义和功能

2.5.1 寻求资讯反馈

寻求资讯反馈应该是“懂不懂?”作为问话的最原始和最主要的功能。在起这个作用时,“懂不懂?”要求听话人提供回答,从而构成一个完整的“提问——回答”相邻对(adjacency pair)。如果说说话人把“懂不懂?”作为一个寻求资讯反馈的语言行为,那么他在发出这个语言行为后,往往有一个停顿和期待。而听话人要么作出肯定或否定的回答,要么用姿势语表示回答,如点头或摇头等。

算:从你的八字摆布来看,你的八字中有征马之功,懂我的意思?

求:你是说我当过兵?

算:对。

这里,在“懂我的意思?”之后有一个停顿。而且听话人作出了话语反应。显然,算命人认为对方不一定明白什么叫“征马之功”,因此“懂不懂”是一个索求资讯的言语行为。但在算命话语中,这种用法非常少。

2.5.2 话语填充语

严格地说,“懂不懂?”在此时没有命题上的意义,只是起话语充填物(discourse

filler)的作用:

算:你本人年份中,根据你的阴阳来说,你年份上属猴。

求:嗯,对。

算:懂不懂我的意思?

求:对,对,对。

此处的“懂不懂我的意思?”没有多大意思,完全起着辅助人际互动的作用。被算命人一般知道自己的属相是什么的。被算命人此处的“对,对,对”并不是回答“懂不懂我的意思?”,而是进一步肯定“你年份上属猴”这个判断。

2.5.3 开启新话题

“懂不懂?”用于这个功能的情况较少,一般位于句首。

求:官场怎么样?

算:看明年怎么样。今年我直讲,可惜了。今年是这样,在你的寿理上说,这个你还可以,你不是这个上还可以,你今年有一场官司,有一个官司。

求:嗯。

算:懂不懂我的意思?就你的寿理来说,你,根据你的阴阳感应来看,你人,你的儿子还可以……

这儿的“懂不懂我的意思?”接下来是另一个话题。所以“懂不懂”在这起承上启下,开启新话题的作用。

2.5.4 强调

算:2000年啊,还可以向上升一级,那个财源嘛,你在2000年当中,你还要翻个两倍,就说,翻个两倍,就说,翻个两倍,财源呐,还翻个两倍,就是比1999年的财源要大两倍,就是说,你今年,就是说拿了100块钱,拿到了明年嘛,你2000年,你要拿300块钱,懂不懂?

显然,算命人已把翻两倍的意思讲得再清楚不过了,而且重复了几遍,就是没上过学的小孩也该明白了。所以这里的“懂不懂”不是真正意义上的问听话人有没有理解说话人的意思,而是加强语气,肯定听话人一定要在钱上翻两倍。

2.5.5 叮嘱和教诲

算：你爹爹（一）来说，你爹爹啊，这个坟墓葬得蛮好的，他葬在一个，一个青山脚下，那个山，中间那个山头，要高一点，两边还有两个（一），这就是说，他葬在下面一点，这个就是说，你爹爹葬的这个地方就说是蛮好的，这个地方蛮好的，就是说你呀，到了明年这个清明节当中，你就是说，你爹爹呀，那个坟上来说，多化点纸，懂不懂？……

· 这里的“懂不懂？”当然不是问你“多化点纸”是什么意思，你理解不理解，而是要听话人一定要多烧点纸，表示“叮嘱”。

算：你听到啊。你的财是有的，你今年不注意好，要损失三千到几万。就是说，你三个人把你的财搞跑了，明着不搞跑，暗着要搞跑的。你总之一条，今年到明年或34岁，是千万不能忽视的。懂不懂得啊？你不是没有用，就怕败，就这个事。败的事情要注意。懂不懂？

这里“懂不懂得啊？”“懂不懂？”都是“教诲”或者“警告”。在算命话语中，这种用法占相当的比例。

2.5.6 赞扬和恭维

算：……这个里面，这对你家中来说，都有好处，而且来说，你，而且来说，你生的儿子呀，是很聪明的，懂不懂呀？

自己的儿子聪明不聪明难道还要别人告诉你？这里的“懂不懂呀？”是恭维的意思，意即“恭喜你啊，你有这么一个好儿子！”

算：我没有看见你儿子，但是我从这个里面来说，你三代的事情，啊，但是你儿子是很聪明的，你儿子呀，就是说，你儿子，将来的话，比你的官，我说，做的还要大，比你的官做的还要大，你儿子呀，将来还要做的大，所以对你来说，按你这个相来说，你是一个，一般的人是看不出来的，我看得出来，你这个相里面既有福又有禄，懂不懂呀？你后继有人，懂不懂？你后继有人，就是说，后继有人，你有后起之秀，而且来说呀，你生的后人来，来说就是有用，可以说，纳

入到国家来说,可以为国家办事,懂不懂?这就是说,到老个幸福,懂不懂?

这里的“懂不懂?”全都在恭维话之后,而且密度很大。这样的“懂不懂?”往往让对方心花怒放。

2.5.7 作为一种以攻为守的手段

在算命中,有时被算命人要挑战算命人,看他算得准确不准确,或者看他是否有预测和推算的本领。比如说,在预测未来时算命人感觉往往好说些,但在推断过去的事情时,算命人往往犯难,因为过去的事已经发生了。如果说对了,那倒好办;如果说错了,那会当场露馅,当场掉底子。这个时候,算命人往往采取以攻为守的策略。也就是说,当他们自己不懂的时候,他反过来问你“懂不懂?”。比如:

求:你看我 91 年舍过财没有?

算:91 年是 91 年的关,懂不懂?

被算命的人在这里故意挑战算命人。他自己当然完全知道 91 年有没有舍过财。算命人当然无法作出肯定的回答,他不但作答,反而倒过来向被算命人反问。手段是:“懂不懂?”言下之意是:91 年你舍没舍财,我不知道,91 年是 91 年的事。你不要提 91 年的事。算命的人都是语言大师。第一,他明白他不能不回答被算命人提的这个问题;第二,他迅速从被算命人的问话中推出了一个预设:我 91 年舍了财。算命的时间是 99 年底。被算命人单单挑出过去已久的 91 年问算命人他有没有舍过财,显然,他是在那一年破了财的。所以算命人马上接着“懂不懂?”说:

算:……91 年,就是说,按照你的八字上算命呢,91 年来说,你必须要破财,因为呢,那个财是偶然性破的,懂不懂?

这个“懂不懂?”显示出算命人作出准确推断之后的得意。我不仅知道你 91 年破了财,而且还知道那个财是偶然破的。你看我多高明!

3 结语

“懂不懂?”及其变体在算命话语中出现频率高的原因分析。(1)行业的需要。算命人自以“指点迷途君子,解救落难英雄”为行业使命。“懂不懂?”是他们灌输和强调他们的指点的一个重要语言手段。“懂不懂?”告诉听话人:你的命运处在危险

或不可靠的境地,你要听我的吩咐,照我说的去做。这样才能逢凶化吉,一帆风顺。

(2)心理的需要。上文说过,算命人大多是生理上有残疾的人和社会地位、经济地位非常低的人。这种人的心理有两种情况:①安命和听命;②叛逆和抗命:征服健康的人和社会地位高的人会给他们的心理带来一些平衡,让他们获得心理上的满足。他们并非完全为了骗钱。“懂不懂?”是满足他们这种心理需求的一个重要方式或手段。

(3)策略的需要。算命人把“懂不懂?”作为一种策略,一种本能的策略,一种已经高度内化了的策略。由于“懂不懂?”是疑问形式,所以尽管有时没有命题意义,但在面对面的互动中,这种问话是支配和控制听话人的一个非常有效的手段。它能始终吸引听话人的注意力,支配听话人的思路。通过反复不断地重复“懂不懂?”,算命人使自己自始至终处在居高临下的位势,并且向被算命人传达这么一些资讯:①你不懂,你得听我的;②我比你高明。“懂不懂?”是否在其他类型的话语活动中有同样的密度和功能犹待进一步探讨。

注 释

- ① 本文在第八届中国当代语言学研讨会上宣读,并在北京航空航天大学外国语学院和重庆大学外国语学院联合主办的内部刊物《外国语言文学研究》2005年第4期上发表。本次为正式发表。

参考文献

- [1] O'Barr, William M. and Bowman K. Atkins. 1980. "Women's language" or "powerless language"? In Sally McConnell-Ginet, Ruth Borker, and Nelly Furman (eds.) *Women in language and society*. New York: Praeger.
- [2] Yueguo, Gu. 1999. Toward a Model of Situated Discourse Analysis. In K. Turner (ed.) *The Semantics/Pragmatics Interface from Different Points of View*, Vol. 1. Elsevier Science Ltd.
- [3] 廖美珍. 法庭问答及其互动研究(即将出版).
- [4] 张明喜. 神秘的命运密码[M]. 上海:上海三联书店,1995.
- [5] 郑万耕. 算命透视[M]. 北京:科学普及出版社,1997.

作者简介:廖美珍,华中师范大学外国语学院,教授,博士生导师。研究方向:法律语言、话语语用和语篇隐语。E-mail: liaomz560223@sina.com.

论“组合语法”的本质、思想与问题^①

刘永红

提 要:目前语言学界占主流的学派是生成语言学和认知语言学,但是,从其接受情况看,它们各有侧重,也各有不足:生成语言学重形式转换,认知语言学重语义选择;而且其共同的不足是:不重交际意图。因此,我们提出了一个新的语法思想——“组合语法”,即认为语法是在交际意图支配下通过“位中枢”对意义的认知选择和对形式的生成呈现。

组合语法的核心观念是“位中枢”,即“语位中枢”,因为语法的建构和运用(选择、生成和切分、理解)是一种“语位”的填充、合成和分解。

组合语法的思想可概括为:(1)意图支配生成;(2)意义取舍词汇;(3)语境选择句式。其模式为:“ $D=[\text{位}+[\text{意}\times(\text{势}+\text{境})]\leftrightarrow\text{形}]$ ”,可图解为:(意图→语义→词汇→语境→句式→词形) $\leftrightarrow$ 语音/文字,或:意(语向) $\leftrightarrow$ 象(语位) $[(\text{词汇}-\text{语义})+(\text{词形}-\text{句式})+(\text{情景}/\text{上下文})]\leftrightarrow$ 言(语形)(语音/文字)。“组合语法”是我们第一次提出的语法思想和观念,是中国大地上土生土长的一株不成熟的新芽。我们希望它能够引起您的关注、批评和指正,让它有机会生根、开花、结果。

关键词:组合语法;位中枢;认知选择;生成呈现

引言

“语言”是一个极有生命力的词,任何事物,只要与它相关,几乎都显得神秘而深邃,如《淮南子》里说:“昔者仓颉作书而天雨粟,鬼夜哭。”《圣经》里,上帝通过语言控制巴比伦通天塔的建设。而且,人虽然创造了语言,但是,“语言是什么?”的问题几乎是人类与生俱来的,悬而未决。

人类对语言的认识,一直在与时俱进、步步深入。各种语法理论虽然各自有一定的解释力,但它们都是理想的、纯净的,由于理论高度和语言事实数量的限制,甚至在不同程度上把语言分析得支离破碎,而语言事实(作品)是多彩的、芜杂的,完整地表达着人们的思想感情。用有限的理论和方法来解释无限的语言事实总是有些吃力的。